

# 香菜通信

【発行】

社会福祉法人 宮城県社会福祉協議会  
東北中国帰国者支援・交流センター  
〒980-0014  
宮城県仙台市青葉区本町3-7-4  
電話：022-263-0948/022-223-1152  
URL：http://www.miyagi-sfk.net/china

## 围着乡土料理「煮芋」(山形县) 10月2日(星期三)

～在馬見ヶ崎河岸开阔地，以山形・福島・宮城3县的归国者们为对象，举办了东北南部地区研修会～

向平素多蒙关照的相谈员们表达感谢之情的山形县的佐藤氏。

6口锅正在烹调80人份的煮芋☆

直径6米的「锅太郎」可以提供3万人份的煮芋

「即使同是山形，内陆地区使用酱油，而沿海地区使用大酱来调味。」

畅谈♪

煮芋的历史

打太极拳

「保重身体!再见吧!」



## 接触传统艺能(秋田县) 11月5日(星期三)

～在たざわこ艺术村，以青森・岩手・秋田3县的归国者们为对象，举办了东北北部地区研修会～

小田島所长讲到「歌曲和舞蹈能给人精神上的鼓舞」。

关于北部东北地区的民族艺能

剧团わらび座の学员们

表演东北民谣。

泡完温泉之后身体也一直是暖呼呼的♡

体验洗温泉

合着ドンパン節的节奏做体操

紧盯着清家老师的动作。为了跟上逐渐加快的节拍经历了一番苦战，但大家却都是满面笑容。

畅谈♪



## 亲身体验ねぶた祭(青森县) 9月9日(星期一)

～在「ねぶたの家ワ・ラッセ」，举办了以居住在青森县的归国者们为对象的移动日语交流会～

在绘有金鱼和歌舞伎演目(暫)人物脸谱的团扇上涂颜色。大家都十分热心地埋头其中。

还不时地与友人及支援者们愉快地交谈

手持完成的五彩缤纷的团扇

在极富动感的ねぶた前

体验ハネト

体验太鼓

归国者们感言「与幼少时代的朋友叙起了往事」「期待着来年再相见!」「(从远道而来)能够参加此次活动全托市・町の职员和支援者们的福」。

## 就业专栏 就业研修会 10月30日(星期三)

“以归国者的身份吐露心声”

～由山形县归国者第2代小林百合子女士为我们讲述亲身经历～

作为县的支援・相谈员，如今已迎来了第22个年头的小林女士，刚刚回国时由于语言的障碍，即便是职业介绍所也没能帮她找到工作。曾经有过一段烦恼、焦虑的时期。憧憬销售职业的她冲进了服饰店，向店长开门见山地表达了「想边接待顾客边学习日语」的迫切心情。「被你的勇气感动了」她被店里采用了。此后，她仍旧热心地坚持学习日语，想尽自己的微薄之力为归国者们做一点事情的愿望使她走上了现在的工作岗位。「没有什么可担心的，县厅里有小林呢!」她得到了归国者们的莫大信赖。为了让历经艰辛的父母和归国者们能够笑脸常在，她也每天面带笑容奋斗在工作岗位上。

研修会上，听着小林女士的经历，使有些归国者联想到自己的身世不禁黯然垂泪。还听到这样的感想「小林对待我们第1代就象对待自己的父母一样，我们由衷地高兴」「我们为她通过工作来贡献社会的精神所感动」。



## 翻译研修会 9月20日(星期五)

邀请认定NPO法人IVY理事西上紀江子氏为讲师，实施了「医疗翻译」研修会。

回到立足点，学习了作为一名翻译所应具备的知识，通过模拟翻译还使大家有了新的认识等。是一次意义深远的研修。

来自行政部门的参加者感言道「了解了作为翻译的“使命”以及在第一线所会面临的问题等」。



## 介绍电脑讲师

从中心成立以来一直活跃在讲坛上的伊東讲师退休后，迎来了继任渡邊讲师。

从10月开始，不仅希望与归国者们一起学习制作文章和表计算，更想愉快地和大家一起来探讨电脑所具有的创造性及其魅力。

渡邊彰讲师



请大家多多关照。

## 为了加深对遗华日本人理解的论坛会的指南

免费入场

日期：平成26年2月8日(星期六)  
13:00～17:00  
会场：太白区文化センター  
「楽楽ホール」  
仙台市太白区長町5丁目3-2  
主办：厚生労働省

## 12～2月的预定

- 12月13日(星期五) 就业研修会
- 2月8日(星期六)～9日(星期日) 东北圏域日语交流・研修会
- 1月24日(星期五) 参观工作单位キリンビール仙台工厂(宮城县)

编辑后记：“从「3.11」到「11.3」的欢喜”  
给人印象深刻的标题，在因特网上格外引人注目。想必许多人都为東北楽天ゴールデンイーグルスの优胜而热泪盈眶吧。「让东北充满生机与活力」的这一执念，使队员们团结一心坚持不懈地热战，不仅仅是乐天队的狂慕者、棒球迷而且吸引了更多的人为之感动。  
11月3日，把这天的感动铭刻在心，我也油然而生，希望从东北把活力与感动传给大家。(石黒)